

**EPA**

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY • REGION IX • OCTOBER 2000

McFarland, California

Phase 2 Soil Investigation to Begin

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) is set to begin the second phase of the McFarland Soil Investigation on Tuesday, October 10, 2000. EPA completed the first phase of the soil investigation and discussed the results at an open house in August, 2000.

In Phase 1, EPA tested over 350 surface and subsurface soil samples from 21 locations in McFarland, including four schools, two parks, six commercial/industrial facilities, eight residences, and the drainage basin in the northeast section of town near closed Well #5. No substances were found during Phase 1 of the Soil Investigation at levels that would pose a significant health risk.

In Phase 2, EPA will be collecting surface and subsurface soil samples from eight sites in McFarland (Elmo Highway Complex, the former Sunshine Service Station, McFarland High School, Browning Road School, Mauser (McFarland) Park, two residences, and at the former location of closed Well #5). EPA will primarily be following up on the soil results from Phase 1, in which four substances (arsenic, dieldrin, benzo(a)pyrene, and dioxins) were detected above their screening levels at seven of the above sites. EPA wants to determine if there are higher levels of these substances at these locations that would pose a significant health risk. EPA's Environmental Response Team (ERT) will also be excavating and removing any subsurface metal objects that were originally detected during our November 1998 magnetic field data survey in Mauser (McFarland) Park.

Changes to Field Sampling Plan

As a result of comments received on the August 2000 draft plan, EPA has amended and finalized the McFarland Phase 2 Soil Investigation Field Sam-

pling Plan, incorporating several changes recommended by the community. In response to the community's continued concerns about closed well #5, we will collect soil samples from this additional site location. The amended plan will be available for review at the McFarland Public Library and the Beale Memorial Library in Bakersfield, California.

What You May See at Mauser Park During EPA's Field Activities

Excavating metal objects requires a backhoe. For the safety of community members and in order to manage the necessary equipment, EPA will restrict access to the excavation area in Mauser Park for approximately three days. EPA will complete the excavation of each specific area in the park before moving on to the next. No open areas will be left overnight. In order to keep the worker's clothing clean, they will be wearing white disposable coveralls. The on-site workers will use water to control any dust created during our activities.

INVITATION TO OBSERVE EPA Excavation & Sampling at Mauser (McFarland) Park

EPA welcomes members of the public to observe ERT excavate any subsurface metal objects that may be found in specific locations at the park.

**Field activities at Mauser Park will begin on:
TUESDAY, OCTOBER 10, 2000 • 12 NOON
and will continue until field activities
at the park are completed.**

You can see the equipment in use at Mauser Park and watch how the soil samples are collected after the excavation. Sampling at most other locations will be on private properties and only the property owners can provide you permission to enter the property. We ask that you respect their right to privacy.

Phase 2 field activities are expected to take 1 to 2 weeks to complete. Field activities can often be impacted by many factors that cannot be predicted in advance, including weather. Because of this uncertainty, the schedule for field activities may change.

**EPA**

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS EE.UU • REGION IX • OCTUBRE DE 2000

McFarland, California

Comienza La Segunda Fase de la Investigación del Suelo

La Agencia de Protección Ambiental de EE.UU (EPA) comenzará la segunda fase de la investigación del suelo de McFarland el martes, 10 de octubre de 2000. La EPA completó la primera fase de la investigación del suelo. Los resultados se discutieron con la comunidad en una sesión abierta el pasado agosto del 2000.

En la primera fase, la EPA examinó más de 350 muestras de la superficie y capas subterráneas de los suelos de 21 lugares en McFarland. Éstos incluyen cuatro escuelas, dos parques, seis establecimientos comerciales/industriales, ocho residencias privadas, y la cuenca de drenaje del sector nordeste de la ciudad cerca del pozo cerrado #5. Durante la primera fase, no encontramos ninguna sustancia a niveles que poseen un significante riesgo para la salud.

En la segunda fase, la EPA colectará muestras de la superficie y capas subterráneas de los suelos de ocho sitios en McFarland: el nudo de las autopistas del Elmo Highway Complex, la estación de servicio Sunshine, las escuelas McFarland High School y Browning Road School, el Parque Mauser (McFarland), dos residencias, y el lugar donde estaba localizado el pozo cerrado #5. La EPA tomará estas muestras para confirmar los resultados de la primera fase. En dicha fase se detectaron cuatro sustancias a niveles superiores de los índices de posible riesgo para la salud. Arsénico, dieldrina, benzo(a)pireno y dioxinas se detectaron en siete de los lugares previamente mencionados. La EPA quiere determinar si hay niveles más altos en estos lugares que podrían plantear una amenaza a la salud. El Equipo de Respuesta de Emergencia de la EPA (ERT), también excavará y removerá cualquier objeto metálico

que fue originalmente detectado durante el estudio geofísico del Parque Mauser (McFarland), el pasado noviembre de 1998.

Cambios del Plan de Muestreo de Campo

Como resultado de los comentarios recibidos sobre el borrador del plan de agosto 2000, la EPA cambió y finalizó el plan de muestreo de campo de la segunda fase de la investigación del suelo de McFarland. Algunos cambios recomendados por la comunidad fueron incorporados. En respuesta a continuas inquietudes de la comunidad sobre el pozo cerrado #5, la EPA colectará muestras de tierra en este lugar. El plan revisado está disponible en la biblioteca pública de McFarland y de Beale Memorial en Bakersfield, California.

INVITACIÓN PARA OBSERVAR La excavación & muestreo en el Parque Mauser (McFarland)

La EPA invita a la comunidad a observar ERT excavar objetos metálicos en la superficie que pudieran ser encontrados en algunos lugares en el parque. Las actividades en el Parque Mauser comenzarán el martes, 10 de octubre de 2000 al medio día.

**Las actividades en el Parque Mauser
comenzarán el martes,
10 DE OCTUBRE DE 2000 AL MEDIO DIA
y continuarán hasta que las actividades
del parque esten completas.**

Usted podrá presenciar las máquinas en acción y observar cómo se toman las muestras de los suelos después de la excavación. El muestreo que se llevará a cabo en otros sitios será en propiedades privadas. Por lo tanto, sólo los dueños de dichas propiedades tienen autoridad para permitirle el acceso a estos lugares. Nosotros rogamos que ustedes respeten el derecho de la privacidad de estos dueños.

Se estima que las actividades se completarán en 1 ó 2 semanas. Las operaciones de muestreo de campo pueden verse afectadas a menudo por distintos factores que no pueden ser previstos de antemano, incluyendo el clima. Debido a estas incertidumbres, el cronograma del muestreo puede variar levemente.

Lo que Podrá Observar Durante las Actividades de la EPA en el Parque Mauser

La excavación de objetos metálicos requiere un barreno. Para la seguridad de la comunidad y para poder manejar el equipo necesario, la EPA va a limitar el acceso al área de excavación en el Parque Mauser por aproximadamente tres días. La EPA completará la excavación de cada área en el parque antes de empezar con otra. No dejaremos ninguna área abierta durante la noche. En orden de mantener la ropa de los trabajadores limpia, ellos vestirán unos overoles



PARA COMUNICARSE CON LA EPA

Si desea más información, o si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con los siguientes funcionarios de la EPA:

Angeles Herrera, Coordinadora de Participación Comunitaria, teléfono (415) 744-2185

Lisa Fasano, Oficina de Asuntos Públicos, teléfono (415) 744-1587

Alana Lee, Gerente de Proyecto – Investigación del suelo y el agua potable, teléfono (415) 744-2217

Brunilda Dávila, Gerente de Proyecto – Investigación del aire, teléfono (415) 744-2364

También puede llamar al número gratuito de la EPA, (800) 231-3075, para dejarle un mensaje grabado a Angeles, quien le responderá más tarde. Si desea guardar el anonimato, háganoslo saber y toda la información se considerará confidencial.



CENTROS DE INFORMACION

Centro Superfund de Documentación
EPA Región 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

Biblioteca Pública de McFarland
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(661) 792-2318

Biblioteca Beale Memorial
Sala de historia local
701 Truxten Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 861-2136



CONTACTING EPA

If you would like more information, or if you have questions, please contact the following EPA staff members:

Angeles Herrera, Community Involvement Coordinator (415) 744-2185

Lisa Fasano, Office of Public Affairs (415) 744-1587

Alana Lee, Project Manager - Drinking Water and Soil Investigation (415) 744-2217

Brunilda Dávila, Project Manager - Air Investigation (415) 744-2364

Or call EPA's toll-free number, (800) 231-3075, and leave a message for Angeles. She will return your call. If you wish to remain anonymous, please let us know, and all information will remain confidential.



INFORMATION CENTERS

Superfund Record Center

EPA Region 9

95 Hawthorne Street, Suite 403S

San Francisco, CA 94105

(415) 536-2000

Kern County Public Library

McFarland Branch

500 Kern Avenue

McFarland, CA 93250

(661) 792-2318

Beale Memorial Library

Local History Room

701 Truxten Avenue

Bakersfield, CA 93301

(661) 861-2136

Printed on 30% Postconsumer
Recycled /Recyclable Paper



Printed on 30% Postconsumer
Recycled/Papel Recicable

U.S. Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105-3901
Attn: Angeles Herrera

Official Business
Penalty for Private Use, \$300
Address Correction Requested

FIRST CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35